

科技德语自学读物

科技德语语法 讲解

科技德语自学读物

科技德语语法讲解

G.古特腊尔 编
B.拉托尔

朱大福 张复祥 喻维雄 译

叶其荣 校

冶金工业出版社

科技德语自学读物
科技德语语法讲解

G.古特腊尔 B.拉托尔 编
朱大福 张复祥 喻维雄 译
叶其荣 校

冶金工业出版社出版

(北京北河沿大街嵩祝院北巷35号)

新华书店北京发行所发行

轻工业出版社印刷厂印刷

787×1092 1/32 印张 6 $\frac{1}{2}$ 字数 140 千字
1987年8月第一版 1987年8月第一次印刷
印数00,001~4,900册
统一书号: 15062·4398 定价: 1.55元

译者的话

本书译自西德出版的《德语学习丛书》(*Studienreihe Deutsch als Fremdsprache*)。此丛书是专供具有初步德语基础的非德语国家的学生、科技人员和德语爱好者用的,对德语教学与研究人员也有一定参考价值,亦可用作自学教材或翻译人员的工作手册。我们打算根据我国读者的实际需要,有选择地以合适的分册形式陆续翻译或编译出版。

本册为德语科技文体语法部分,书中深入浅出地剖析了德语科技文体结构中很多内在语言关系,解答了我们以往在科技德语教学与翻译工作中的一些疑难问题。具体说来,本册具有如下主要特点:

- 实用性强,读者易学、易懂、便于应用。书中采用数学表达方式和图表形式列举了大量示例,并辅以预备练习和应用练习,引导读者由感性认识自觉地转化为理性认识。每讲之后附有阅读课文,便于读者进一步巩固所学语法知识。
- 全书结构采用新的系统,摆脱了以前所出版的各种德语语法书的旧有模式,而是根据读者在阅读德语科技文章及进行听说训练时遇到的疑难问题,作专题性分析和归纳,并针对科技德语的一些重要特征,列出了必要的规则。
- 某些问题有独到见解,并达到相当深度。以科技德语中常用的“名词化结构”为例,以往很少将此视为科技文体的重要特征,更未系统论述,本书则以很大篇幅突出地探

讨了名词化词组结构和整个句子的名词化问题。将句子(或主句)的名词化分为四大类,并分别列出了其名词化规则,将从句名词化分为七大类(二十五种)。这样,将整个句子名词化以后,该句就变成了带有各种介词词组的名词化词组,起一个句子成分作用。这种结构在科技德语中大量出现,以往感到疑难的问题——在复杂的长句中某些介词词组究竟同该句中哪个部分发生关系?如果读者掌握了名词化词组各组成部分同一个句子诸成分的对应关系,那么解决这个问题就有了判断依据,从而避免常易发生的误解。

原版书中采用了很多语法术语的德文缩写形式和一些符号标记。为了方便读者使用,中译本大多采用语法术语译名全称,酌情选用符号标记,所以目录之后只译出其中被采用的部分,并补充了词汇表中常用的语法术语缩写形式及其含义。

中译本补列了德汉对照词汇表,每讲的阅读课文均附参考译文

华中工学院外语系德语教研室主任叶其荣副教授除负责校对本书译稿之外,并与武汉医学院生物教研室陈婉珍副教授及来华任教的西德语言专家多·洛塞尔女士一同参与了有关部分的审定,谨此一并致谢。

译文中的不当之处乃至错误,切望诸前辈和读者批评指正。

本书使用说明

本书内容主要包括科技文体中经常出现的语法结构和构词特点，但非探讨科技知识。此处只择其最主要部分列举如下：

- 复合的名词词组；
- 分词定语；
- 名词化；
- 代词 *es* 的用法；
- 被动态的各种可能转换形式。

编入这些部分主要是为了提高读者的阅读理解能力。在某些情况下，读者应该学会有效地掌握已作阐述的语法结构，因为书中随时都会出现。

本书也可以用作供复习的练习和参考书。前面列出的详细目录为读者查阅本书提供了方便。

本书既考虑到用作教科书的要求，也考虑了作自学教材的需要。

用作自学教材时，注意如下说明也许会有帮助：

- 应该循序渐进地仔细学习本书内容，但完全可以预料读者会寻求各自的一套学习方法；
- 首先务必掌握好关于名词词组那部分的知识（第一讲 A），因为后面很多部分都以此为基础；
- 在自学中如果接触到名词化那部分（第二讲 B）感到特别困难，也可将后面与此有关的部分暂缓学习（第三讲 A.C.D 及第四讲 B）；

本书安排有预备练习和应用练习，都用▶符号标出。

- 预备练习可引导读者掌握语法规则或构词规则。也就是说，读者应借助预备练习来引导自己去发现常用规则。所以规则中只就读者已经部分或全部掌握的知识加以条理化。尤其是做预备练习时，应经常参阅后面的答案；
- 所谓应用练习，就是将已经学过的语法规则应用于语言实践。

学习中将会接触到一些语法术语，其中有一部分也许读者还感到生疏。但在阐述语法规则时，只有借助语法术语才能达到更加准确而简练。下面列出了本书使用的所有语法术语及其惯用缩写形式。

各讲后面的课文，可将已经讲过的句法结构功能和构词类型通过上下文反映出来。读者可以利用后附的课文练习，检查自己是否掌握了那一讲的语法知识。

* * *

本书使用的符号

- 表示在自学德语时必须注意的规则或单词表或者某一说明。
- 表示对学习本书内容至关重要的说明或解释。
- 用这个符号表示把某些说明和规则分成若干部分讲解。
- ▶ 表示是练习部分或对练习的说明。

* * *

书中使用的语法术语及其缩写形式

阐述德语语法有各种不同的方式，读者也一定会见到过用不同的术语叙述某种特定的德语现象。

本书采用如下语法术语:

缩写形式	术 语	示例和说明
Adj	Adjektiv 形容词	例如: <i>neu</i>
Adv	Adverb 副词	例如: <i>Das Auto fährt <u>schnell</u>.</i>
Akk	Akkusativ 第四格	例如: <i>den Studenten/die Wissenschaft-Frage: <u>wen</u> oder was?</i>
Dat	Dativ 第三格	例如: <i>dem Studenten/der Wissenschaft-Frage: <u>wem?</u></i>
etw	etwas 某事, 某物	
f	Femininum 阴性名词	例如: <i>die Wissenschaft</i>
Gen	Genitiv 第二格	例如: <i>des Studenten/der Wissenschaft-Frage: <u>wessen?</u></i>
Inf	Infinitiv 不定式	例如: <i>machen/anfangen</i>
jem	jemand (-; -es; -em; -en) 有人, 某人	
m	Maskulinum 阳性名词	例如: <i>der Arbeiter</i>
n	Neutrum 中性名词	例如: <i>das Heft</i>
Nom	Nominativ 第一格	例如: <i>der Student/die Wissenschaft-Frage: <u>wer oder was?</u></i>
P I	Partizip I 第一分词	例如: <i>steigend/wartend</i>
P II	Partizip II 第二分词	例如: <i>gestiegen/gewartet</i>
Pl.	Plural 复数	例如: <i>das Buch → die Bücher</i>
Präp	Präposition 介词	例如: <i>an, auf, von, zu...</i>
Pron	Pronomen 代词	例如: <i>er, sie, wer/dieser</i>
vi	intransitive Verben 不及物动词	例如: <i>liegen</i>
vt	transitive Verben 及物动词	例如: <i>legen</i>

目 录

本目录的编排方式可使读者能迅速查到所需内容。目录中未列出所有的小标题和子目数码(如1.1.2之类);在很多地方用括号以斜体字列出该部分所讨论的语言结构实例,但只不过是十分粗略的概要。读者若要得知书中详细内容,尚需查阅本书有关部分的论述。

练习部分均用▶符号标明。

第 一 讲	1
A. 名词词组	1
1. 引言: 名词词组和介词词组	1
2. ▶ 练习: 正确理解名词词组和介词词组	2
3. 名词词组的结构	5
3.1 前置定语和后置定语	5
3.2 定语在名词词组中的位置	6
4. 名词+定语从句	7
4.1 名词+ daß 从句 (<i>Die Annahme, daß...</i>)	7
4.2 名词+ ob 从句(<i>Die Ungewißheit, ob...</i>)	8
4.3 名词+带 zu 的不定式(<i>Die Ansicht, ...zu...</i>)	8
4.4 名词+间接引语(<i>Die Behauptung, er habe...</i>)	9
4.5 ▶ 应用练习	10
5. 名词+介词词组	11
5.1 分类列表: 要求特定介词的名词(<i>der Bedarf an</i> 之类)	11
介词: <i>an, auf, aus, für in, mit, nach, über, um, von, zu, zwischen</i>	

5.2 ▶ 应用练习	18
B. 第一分词用作分词定语	19
2. ▶ 预备练习	19
3. 分词定语的作用	21
4. 由关系从句改成的分词定语	22
(Eine Gruppe, die aus Studenten besteht...→Eine aus Studenten bestehende Gruppe...)	
5. 改关系从句为分词定语	23
(Die Zahl der Arbeitsplätze, die weiter abnimmt→Die weiter abnehmende Zahl...)	
5.3 ▶ 应用练习	24
6. 特殊现象: 关系从句中的形容词+ sein/werden	25
(Die Zahl, die immer größer wird...→Die immer größer werdende Zahl...)	
6.2 ▶ 应用练习	25
C. es 的用法.....	26
1. ▶ 预备练习	26
2. es 的各种用法可以归纳为两点	29
3. es 在句中居于任何位置都必不可少	29
3.1 es 用作代词	29
3.1.1 es 用作中性名词的代词 (Das Angebot...Es...)	29
3.1.2 es 用来代替表语形容词或名词(Einige sind bereit, andere sind es nicht.)	29
3.1.3 es 用作表示一件事情的代词 (...solange es möglich war.)	29
3.2 es 用作描述天气变化的无人称动词的主语(Es regnet.)	30
3.3 es 用作描述音响的无人称动词的主语(Es klopft.)	30
3.4 es+sein/bleiben/werden+名词或形容词(Es bleibt kalt.)	30
3.5 es 同其他动词一起连用(Es heißt...)	30

4.	<i>es</i> 同语序的关系	31
4.1	<i>es</i> 位于句首	31
4.1.1	<i>es</i> 在某些动词作谓语的句子中的用法(<i>Es passiert...</i>)	31
4.1.2	<i>es</i> 在被动句中的用法(<i>Es wurden alle Bewerber eingestellt.</i>) ...	32
4.2	<i>es</i> 在后面跟有从句的句子中的用法	32
4.2.1	<i>es</i> + 表语形容词 + 从句(<i>Es ist sicher, daß...</i>)	32
4.2.2	<i>es</i> + (特定的)动词 + 从句(<i>Es zeigt sich, daß...</i>)	32
4.3	规则	33
D.	课文: 联邦共和国的高等学校	33
E.	► 课文练习	37
第 二 讲		39
A.	第二分词用作定语	39
1.	► 预备练习	39
2.	及物动词的第二分词(<i>Die gewonnenen Erkenntnisse...</i>)	40
3.	改关系从句为分词定语	41
	(<i>Ein Werkzeug, das benutzt wird</i> → <i>Ein benutztes Werkzeug...</i>)	
3.2	改变规则	42
4.	不及物动词和反身动词的第二分词	43
	(<i>Die ge</i> <i>sti</i> <i>gene Zahl der Arbeitsplätze...</i> <i>Die veränderte Lage...</i>)	
5.	► 应用练习	43
B.	名词化	45
2.	► 预备练习	45
3.	正确理解名词化词组所表达的意义	45
4.	► 预备练习	47
5.	名词化的规则	49

6.	名词化的词在文章中的作用	54
C.	被动态的转换形式	56
1.	▶ 预备练习	56
2.	被动态转换形式的说明	57
2.1	被动态 + können (... können... formuliert werden.)	57
2.2	被动态 + müssen/sollen	57
	(... müssen... formuliert werden.)	
2.3	sein + zu + 不定式 (... Sind zu formulieren.)	58
2.4	概括: 情态被动句的表达方式	58
3.	▶ 应用练习	58
4.	被动态转换形式的作用	59
5.	具有被动意义, 以 -bar 为后缀的形容词构词规则	59
	(formulierbar)	
6.	具有被动意义、以 -lich 为后缀的形容词 (leserlich)	60
7.	zu + 第一分词用作前置定语 (Die zu formulierenden Ergebnisse...)	61
8.	▶ 应用练习	62
D.	虚拟式(一): 表示指示、假设、可能 或非现实的情况	64
1.	▶ 预备练习	64
2.	表示指示的第一虚拟式 (Es sei darauf hingewiesen, daß...)	65
3.	▶ 应用练习	66
4.	表示假设的第一虚拟式 (Die Strecke sei 7 cm lang.)	67
5.	表示可能和非现实的第二虚拟式 (Man könnte das... nennen/ Man hätte das... nennen können.)	67
5.4	表示需加考虑或推断的第二虚拟式	69
6.	▶ 应用练习	69

E.	结果从句	70
1.	表示结果的连词	70
1.1	并列连词连接的并列句(如 <i>also</i> 等)	70
1.2	从属连词连接的从句(如 <i>so daß</i> 等)	71
2.	否定结果从句(<i>zu schwierig, als daß...</i>)	71
2.1	► 预备练习	71
2.2	规 则	72
3.	► 应用练习	73
F.	课文: 关于“精密科学”的概念(1)	73
G.	► 课文练习	76

第 三 讲

A.	名词化: 构成方法	79
2.	► 预备练习	80
3.	名词化规则	81
3.1	动词和形容词名词化(<i>Das Gelingen</i>)	81
3.2	动词和形容词名词化的说明	81
3.3	以 <i>-ieren</i> 结尾的动词	81
3.3.1	加后缀 <i>-ung</i> 构成名词 (<i>Differenzierung</i>)	81
3.3.2	加后缀 <i>-enz</i> 构成名词 (<i>Existenz</i>)	82
3.3.3	加后缀 <i>-ion</i> 构成名词 (<i>Demonstration</i>)	82
3.3.4	例外	83
3.4	以 <i>-igen</i> 和 <i>-lich n</i> 结尾的动词, 加后缀 <i>-ung</i> 构成名词	84
	(<i>Befriedigung/Vereinheitlichung</i>)	
3.5	具有特定词尾的形容词的名词化(<i>Gegenseitigkeit</i>)	85
3.6	带有介词宾语(或反身动词而无宾语)的句子的名词化	85
	(<i>Er bemüht sich um... → Seine Bemühungen um...</i>)	

3.7	带有表语形容词的句子的名词化	86
	(<i>Das Angebot ist attraktiv</i> → <i>Die Attraktivität des Angebots</i> ...)	
3.8	带有第四格宾语的句子的名词化	87
	(<i>Man baut die Fachhochschulen aus</i> ...→ <i>Der Ausbau der Fachhochschulen</i> ...)	
3.9	带有第三格宾语的句子的名词化	88
	(<i>Man bietet den Besten etwas an</i> ...→ <i>das Angebot an die Besten</i> ...)	
4.	► 应用练习	89
B.	介词词组	90
2.	► 应用练习	91
C.	介词 + 名词化词组	93
2.	► 预备练习	93
3.	从句名词化的规则	95
	(<i>Weil man ausbaut</i> ...→ <i>Wegen des Ausbaus</i> ...)	
4.	连词与介词对应表	96
5.	► 应用练习	98
D.	正确理解复合的名词词组和介词词组	99
E.	虚拟式(二):要求、间接引语	102
1.	表示要求的第一虚拟式(<i>Man denke etwa an</i> ...)	102
1.1	► 预备练习	102
1.2	表示要求的第一虚拟式的作用	102
2.	间接引语	103
2.1	示 例	103
2.2	间接引语的作用	103

2.3 ▶ 预备练习	104
2.4 虚拟式在间接引语中的应用规则	104
2.5 间接引语的句子结构	106
2.5.1 叙述句的语序	106
2.5.2 疑问句(判断疑问句)的语序(<i>ja/nein</i>)	106
2.5.3 疑问句(带疑问词的疑问句)的语序	106
2.6 与间接引语连用的名词一览表	107
F. 课文: 关于“精密科学”的概念(2)	107
G. 课文练习	111
第 四 讲	113
A. 分词定语	113
2. ▶ 应用练习	114
3. 形容词+宾语或介词词组	116
B. 分析复合句	117
C. 构词法: 名词	122
2. ▶ 预备练习	122
3. 复合和派生	123
3.3 ▶ 预备练习	124
3.4 说明: 复合(<i>Hochschulbereich</i>)	124
3.5 ▶ 应用练习: 分析复合词	125
3.6 说明: 派生(<i>un/abhäng/ig</i>)	125
4. 正确理解复合(名)词	126
4.1 复合词→名词+关系从句(<i>Nährstoffe</i>)	126
4.2 复合词→(冠词)+前置定语+名词(<i>Rotwein</i>)	126
4.3 含有特定意思的复合词(<i>Großstadt</i>)	126
4.4 复合词→名词+第二格定语(<i>Informations Aufnahme</i>)	126

4.5	复合词→名词+介词词组(<i>Steuerungsanlage</i>)	127
5.	复合(名)词的构成	127
5.7	两个复合词共用一个基本词	128
	(<i>Natur-und Geisteswissenschaft</i>)	
6.	由词组派生(名)词(<i>Energiespeicher</i>)	128
6.1	► 预备练习	128
6.2	说明和举例	129
7.	由三个部分构成的复合词(<i>Stoffwechselvorgang</i>)	129
7.2	► 应用练习	130
D.	课文: 生命的起源——遗传规律	130
E.	课文练习	134
第 五 讲		136
A.	构词法: 形容词和副词	136
1.	由时间副词派生的形容词(<i>gestrig</i>)	136
2.	由其他副词派生的形容词(<i>der vordere</i>)	136
3.	以 <i>-weise</i> 为后缀的形容词和副词(<i>schrittweise</i>)	137
4.	以 <i>-los</i> 和 <i>-frei</i> 为后缀的形容词(<i>reibungslos/staubfrei</i>)	138
4.3	有些名词既能与 <i>-los</i> 、也能与 <i>-frei</i> 构成形容词	139
	(如 <i>arbeitslos</i> 和 <i>arbeitsfrei</i>)	
4.4	► 应用练习	139
5.	以 <i>-isch</i> 为后缀的形容词(<i>theologisch</i>)	140
6.	前缀 <i>miß-</i> 和 <i>un-</i> (<i>mißverständlich/unverändert</i>)	142
7.	表示否定意义的其他前缀(<i>in-, ill-, irr-, imm-, dis-, a(n)-</i>)	143
8.	名词化的形容词(<i>das Charakteristische</i>)	144
8.2	分词的名词化(<i>Lehrende</i> 和 <i>Lernende</i>)	144
8.3	<i>Beamter</i> 之类的名词	144
9.	由词组派生形容词(<i>Eine allseitige Sprachbetrachtung</i>)	145

9.2 ▶ 预备练习	145
9.3 词组派生词最常见的类型	145
9.4 ▶ 应用练习	147
B. 功能动词结构	149
2. 四格宾语型功能动词结构	149
2.1 —(<i>Anerkennung</i>) <i>finden</i>	149
2.2 —(<i>Rücksicht</i>) <i>nehmen</i>	150
2.3 —(<i>Anforderungen</i>) <i>stellen</i>	151
2.4 —(<i>Aufmerksamkeit</i>) <i>schonken</i>	151
2.5 —(<i>Eine Auswahl</i>) <i>treffen</i>	151
3. 介词型功能动词结构	152
3.1 一功能动词: <i>kommen/bringen</i>	152
3.1.1 — <i>in</i> (<i>Bewegung</i>) <i>kommen/bringen</i>	152
3.1.2 — <i>zu</i> (<i>Ende</i>) <i>kommen/bringen</i>	153
3.2 — <i>in</i> (<i>Auspruch</i>) <i>nehmen</i>	154
3.3 — <i>zur</i> (<i>Debatte</i>) <i>stehen/stellen</i>	154
4. 功能动词结构表达的意义	154
C. 课文: 专业语言	155
D. 课文练习	159
答 案	161
第一讲	161
第二讲	162
第三讲	165
第四讲	167
第五讲	169
形容词的变格	170
词汇表	174